

С.Ю. Гаврилова, А.А. Яшина

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА С АНГЛОЯЗЫЧНЫМ НАУЧНЫМ ТЕКСТОМ В РАМКАХ РАЗНОУРОВНЕВОЙ ГРУППЫ

**Аннотация.** В статье рассматривается работа с научным текстом для развития академических навыков на занятии по английскому языку в разноуровневой группе студентов неязыковых направлений. Подобранный стратегия позволяет расширить и углубить профессиональные компетенции, а также развить навыки осознанного чтения, аннотирования, составления тезисного плана и вокабуляра по теме. В статье представлены и описаны этапы самостоятельной работы с текстом по специальности, обосновано включение каждого этапа, а также даны методические рекомендации, направленные на преодоление возможных трудностей.

**Ключевые слова:** самостоятельная работа, английский язык, научный текст, разноуровневая группа.

S.Yu. Gavrilova, A.A. Yashina

## ACADEMIC SKILLS THROUGH PROFESSIONAL READING: INDEPENDENT WORK IN A MULTILEVEL GROUP

**Abstract.** The article views developing academic skills through reading professional texts. The focus is on independent work in a multilevel group (A<sub>1</sub>-A<sub>2</sub> - B<sub>1</sub>-B<sub>2</sub>). The chosen strategy allows developing professional competencies as well as independent skills in reading, annotating and organizing vocabulary of the topic. The authors describe all work stages' benefits and provide recommendations for potential challenges.

**Keywords:** independent work, the English language, academic reading, multilevel group.

Обучение иностранному языку в группах с различным уровнем владения языковыми навыками всегда являлось вызовом для преподавателя. Проблема обостряется тем, что на неязыковых направлениях количество рабочих часов, как правило, невелико. Тем не менее, в течение этого времени необходимо уделить внимание каждому обучающемуся и подобрать задания, соответствующие уровню. В связи с этим повышение автономии обучаемого становится одной из обязательных составляющих образовательного процесса [1, с. 18]. В этом отношении взгляды педагогов разных стран на структуру систем образования весьма близки: «Постиндустриальному обществу необходимы самостоятельно мыслящие люди, способные к самореализации... на основе объективной оценки» [2, с. 10].

В данной статье описывается попытка решения проблемы преподавания иностранного языка в разноуровневой группе с помощью развития самостоятельных навыков студентов в процессе работы над текстом профессиональной направленности. Необходимо учитывать значительную разницу в темпе работы студентов и в процессе овладения языковыми навыками, поэтому важно правильно организовать процесс обучения с учетом индивидуальных и дифференцированных подходов [3]. Высказывается мнение о том, что «разноуровневая группа неязыкового вуза является самым слабым компонентом в многоуровневой системе

образования в силу отсутствия сбалансированного распределения образовательных и учебных сил преподавателя и, соответственно, самого студента» и «развитие стратегий автономного чтения на иностранном языке у студентов разноуровневой группы неязыкового вуза может способствовать автономии при овладении ИЯ» [4].

В связи с неоднородностью состава обучаемых этап подбора материала может представлять определенные трудности. Полезными могут оказаться такие онлайн ресурсы, как British Council или Breaking News English, на которых доступны тексты и задания разных уровней. Н.Е. Ряпина предлагает использовать сайты [rewordify.com](http://rewordify.com) и [www.textcompactor.com](http://www.textcompactor.com) для упрощения исходного текста, при этом последний позволяет выбрать процент упрощения [5]. Работа в группах начального и среднего уровня, безусловно, отличается, однако различия в работе могут компенсироваться подбором правильного материала. Так, научные тексты с сайта <https://www.apa.org/> (сайт Американской психологической ассоциации) подходят для обучения студентов уровня Intermediate и выше направлений подготовки, связанных с психологией и педагогикой. На данном портале периодически бесплатно публикуются статьи с сайтов официальных научных журналов, где неограниченное использование ресурсов невозможно. Более того, в столь большом объеме статей достаточно легко ориентироваться благодаря разделению на секции. Все другие направления охватывает портал <https://www.academia.edu/>, где также можно найти статьи в открытом доступе и доступном формате. Для студентов с начальным уровнем подходят статьи научно-популярного или публицистического характера. Такие сайты, как <https://www.psychologytoday.com/int>, <https://www.popsci.com/>, <https://philosophynow.org/>, также удобны в использовании, однако задействуют более простой в понимании язык.

Студенты нового поколения легче оперируют абстракциями. Для них все превратилось в интерфейс. Вся информация стала виртуальной. Физические носители уходят в прошлое. Теперь вместо дисков, книг, кассет и пластинок у нас есть их виртуальные слепки, концепты информационных вещей. Еще одна особенность поколения Z – считывание информации фрагментами и по диагонали. У них не хватает времени и терпения потреблять контент «от и до». Исследования показывают, что пользователи Сети больше не читают в привычном смысле слова. Они «сканируют» страницу, выхватывая отдельные слова и предложения. Широкое распространение получил термин «F-паттерн» – принцип, согласно которому пользователи Сети часто просматривают ресурсы (повышенное внимание к первым строчкам и беглый просмотр начала следующих) [6-7].

Доказано, что восприятие и запоминание информации распределяется следующим образом: 10% – при чтении; 20% – на слух; 30% – визуально (зрительно); 40% – на слух и визуально одновременно; 60% – при устном обсуждении темы; 80% – при самостоятельном об-

наружении и формулировании проблемы; 90% – при самостоятельном обнаружении проблемы и поиске решения [8-9]. Статистика демонстрирует важность автономной деятельности, поэтому работа с текстом проводится студентами в самостоятельном режиме и включает следующие этапы:

1. Предварительный анализ заглавия;
2. Поиск и анализ ключевых слов;
3. Анализ структуры статьи;
4. Составление тезисного план-конспекта и вокабуляра по теме;
5. Работа, направленная на запоминание изученной лексики.

Перед началом работы непосредственно с текстом статьи необходимо предварительно проанализировать заглавие и его компоненты. Например, заголовок статьи «*Overcome Imposter Syndrome to Become an Informal Leader*» можно разбить на несколько смысловосодержащих компонентов: «*imposter syndrome*», «*informal leader*». На данном этапе студент производит поиск элементов заглавия с помощью таких ресурсов, как <https://www.multitran.com/> и <https://woordhunt.ru/>. Возможность найти русскоязычный перевод слова в составе словосочетания позволяет сформировать более целостное представление о статье.

Следующий этап подразумевает работу с ключевыми словами статьи. Рекомендуется также пользоваться онлайн-словарями и делать заметки. Третий этап заключается в определении структуры статьи. Цель данного этапа – сформировать четкое представление о том, в какой последовательности будет освещаться заданная тема. Далее совершенно логичным было бы считать непосредственное прочтение материала, однако данная стратегия не всегда эффективна в запоминании и осмыслении текста, особенно научного или научно-популярного характера. В связи с чем, следующий этап включает составление тезисного плана статьи в письменном виде. Все сформулированные тезисы при этом должны быть структурированы согласно плану статьи, выявленному в одном из предыдущих этапов. На этом же этапе студенты составляют вокабуляр по изучаемой теме. Вокабуляр должен соответствовать следующим критериям:

1. Вокабуляр отражает лексическую специфику данного научного подязыка;
2. Помимо однословных терминов, вокабуляр включает терминологические словосочетания и демонстрирует примеры типичной сочетаемости;
3. В вокабуляр включены общенаучные термины и терминологические сочетания помимо терминов и терминологических словосочетаний по профилю,
4. Вокабуляр не включает слова из общего английского (general English);
5. Перевод терминов и терминологических сочетаний отражает объем их значений для данного контекста;

6. Термины и терминологические сочетания приведены в исходной форме (существительные в единственном числе, кроме случаев, когда они употребляются только во множественном числе, глаголы в инфинитиве и под.)
7. Допускается иллюстрация словоупотреблений примерами предложений из изученных текстов (с переводом).

Только после проработки текста можно переходить к его чтению. Нам близка точка зрения С.К. Мосиной: проблема заключается не в том, что мышление современных студентов качественно отличается от предыдущих поколений, а «в элементарном отсутствии навыков, которые необходимы для успешного перевода» [10]. Для преодоления этой проблемы важно правильно выстроить работу, то есть сначала поработать над восприятием текста, и лишь затем выполнять перевод.

Чтение материала в разноуровневой группе может быть организовано таким образом, чтобы задействовать не только навыки чтения, но и навыки аудирования, в этом случае студенты с более высоким уровнем могут по очереди читать текст для тех одноклассников, у которых это вызывает затруднение.

Невозможно считать проработанными те слова и словосочетания, которые не фиксируются в памяти и не переходят в активный словарный запас. В связи с чем, представляется необходимым использовать такие методы запоминания, как метод ассоциаций и метод запоминания на время. Как правило, первый метод работы с лексикой осуществляется в аудитории. Для этого к вынесенным на доску словам коллективно придумываются произвольные ассоциации и отражаются на доске. Далее слова стираются, а ассоциации остаются таким образом, чтобы 1-2 студента смогли восстановить стертые. В самостоятельной работе такой способ осуществляется при помощи листка и ластика, а ассоциации каждый студент придумывает индивидуально. Например, слово «*responsibility*» можно разбить на 2 части: «*ability*» и «*to respond*», - и нарисовать человека с телефоном в руке. Данное изображение будет шуточно напоминать о «способности ответить на звонок». Далее сработает прямая ассоциация - «*ответить-ответственность*». Рассмотрим также слово «*sadness*». У студентов возникла ассоциация со словом «сад», в саду растут яблони, а, значит, можно нарисовать грустную яблоню (дерево с яблоком и грустный смайлик на нем).

Метод запоминания слов на время также показал высокую эффективность в группе. Для этого необходимо всего лишь иметь под рукой таймер. Так, студент засекает 3-4 минуты в таймере, после чего преподаватель закрывает записи с новой лексикой. В течение еще 3-4 минут студент воспроизводит список запомнившихся слов в произвольном порядке еще в течение 3-4 минут. Далее он открывает доску и дополняет список всеми недостающими сло-

вами с пометкой о пропуске. Работа над ошибками производится в формате составления предложений с пропущенными словами и словосочетаниями.

В процессе работы с текстом, а именно во время работы с тезисным планом и составлением предложений с новыми лексическими единицами, могут возникнуть трудности с образованием времен английского языка. Ошибка в употреблении является наиболее распространенной, однако преодолимой. Для этого были введены условные обозначения для каждого члена предложения и впоследствии разработаны схемы, по которым студенты без труда составляют правильные с точки зрения употребления времен предложения. Схематичность грамматических конструкций довольно давно используется среди преподавателей английского языка как иностранного, поскольку позволяет наглядно продемонстрировать структуру предложения. В то же время схема условно разбивает предложение на небольшие части и, таким образом, упрощает усвоение материала для молодежи с «клиповым мышлением».

Я.С. Игнатенко и А.А. Сарумов объясняют степени сравнения прилагательных с помощью произвольного (the Positive Degree), равнобедренного (the Comparative Degree) и равностороннего (the Superlative Degree) треугольников [11, с. 203]. Р. Джордан, автор учебника «Academic Writing Course», предлагает более развернутую модель (см. Рисунок 1) [12, с. 86].

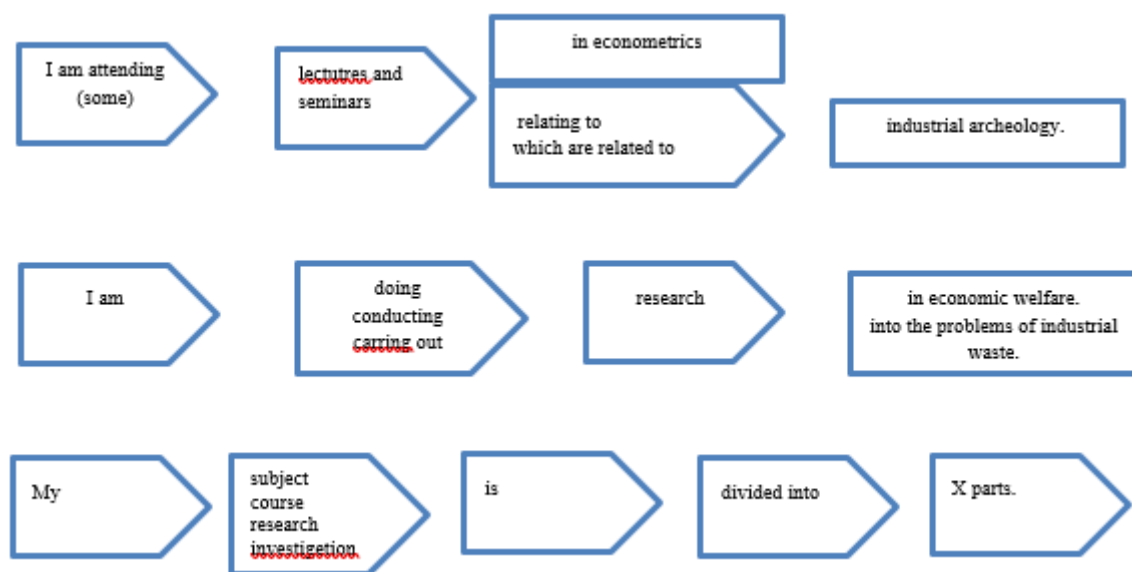


Рисунок 1 – Грамматическая модель Р. Джордана

Мы обозначаем подлежащее квадратом, что, как правило, легко для восприятия. Однако сказуемое нельзя обозначить одним символом в связи с многообразием его выражений. Глагольное сказуемое можно представить в виде вспомогательного слова при его наличии и смысловой части, где смысловой глагол выражается в виде треугольника, а вспомогательный записывается без изменений. В случае с именным сказуемым вспомогательный глагол также

записывается без изменений, а именная часть – в виде круга. Вопросительное слово представляется в виде круга с написанной внутри буквой «w». Все остальные члены предложения указываются в виде многоточия (Рисунок 2).

Например,

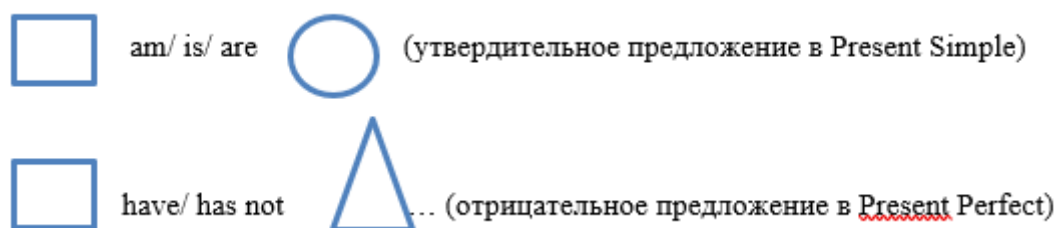


Рисунок 2 – Пример универсальной грамматической модели предложения

Данный способ запоминания дает возможность представить практически любое предложение в виде схемы, и, как следствие, сформировать наглядное представление о грамматической структуре предложения у студентов.

В заключение отметим, что благодаря самостоятельной работе с академическим текстом в разноуровневой группе могут быть решены несколько проблем. Преподаватель может организовать процесс обучения с учетом индивидуального подхода, чтобы обучающиеся могли заниматься в своем темпе. Чтение аутентичного материала профессиональной направленности мотивирует студентов к дальнейшему изучению языка и позволяет развить навыки аннотирования и составления терминологического вокабуляра [13].

Перспективным направлением исследования считаем более подробный анализ результатов с опорой на статистические данные по каждой группе.

#### Список литературы

1. Метод проектов и моделирование курса иностранного языка в вузе: теория и практика / Н.А. Кубракова, Е.Н. Захарова, Е.В. Ларионова [и др.]. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2022. 152 с. DOI 10.18500/978-5-292-04768-1. EDN ПСТJZ.
2. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студентов пед. вузов и сист. повыш. квалиф. пед. кадров / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.В. Петров. М.: Издательский центр «Академия». 2002. 272 с.
3. Чалахян А.Л. Развитие англоязычной коммуникативной компетенции студентов технических направлений в разноуровневой группе // КПЖ. 2023. №2 (157). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-angloyazychnoy-kommunikativnoy-kompetentsii-studentov-tehnicheskikh-napravleniy-v-raznourovnevoy-gruppe> (дата обращения: 31.03.2024).
4. Ляхова О.В. Развитие стратегий автономного чтения у студентов разноуровневой группы неязыкового вуза // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008. №76-2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-strategiy-avtonomnogo-chteniya-u-studentov-raznourovnevoy-gruppy-neyazykovogo-vuza> (дата обращения: 31.03.2024).

5. *Ряпина Н.Е.* Особенности обучения иностранному языку в разноуровневых группах // Международный научно-исследовательский журнал. 2018. №12(78). URL: <https://research-journal.org/archive/12-78-2018-december/osobennosti-obucheniya-inostrannomu-yazyku-v-raznourovnevnykh-grupпах> (дата обращения: 31.03.2024). DOI: 10.23670/IRJ.2018.78.12.074
6. *Ивакина Е.Г., Панин О.Ю., Широков Ю.А.* Когнитивные особенности новых поколений студентов как причина изменения подходов к методологии обучения // Современные проблемы науки и образования. 2021. № 2. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30611> (дата обращения: 31.03.2024).
7. *Сокиркина Л.И.* Роль метакогнитивного знания в условиях изменения когнитивного поведения студентов // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей. Саратов, 2023. Вып. 6. С. 198-208.
8. *Галлямова О.Н.* Технология профессиональной подготовки специалистов техносферной безопасности в вузе с использованием интерактивного подхода к обучению // Ученые записки университета им. П.Ф. Лесгафта. 2012. № 3 (85). С. 58-61.
9. *Гущин Ю.В.* Интерактивные методы обучения в высшей школе // Психологический журнал международного университета природы, общества и человека «Дубна». 2012. № 2. С. 1-18.
10. *Мосина С.К.* «Клипное» мышление и навыки перевода на занятиях по иностранному языку // Обучение иностранным языкам – современные проблемы и решения: Сборник материалов IV Международной научно-практической конференции имени Е.Н. Солововой, Обнинск, 06 ноября 2022 года. Обнинск: Закрытое акционерное общество «Издательство «Титул», 2023. С. 154-157. EDN ESGYJW.
11. *Игнатенко Я.С.* Активные методы обучения в условиях интеграции математики в процесс преподавания английского языка / Я. С. Игнатенко, А. А. Сарумов // Обучение иностранным языкам – современные проблемы и решения: сборник материалов I Международной научно-практической конференции имени Е. Н. Солововой, Москва, 05–06 ноября 2019 года. Обнинск: Закрытое акционерное общество "Издательство "Титул", 2020. С. 202-206. EDN NJWXDN. 796 с.
12. *Jordan R.R.* Academic Writing Course. Longman. Harlow: Addison Wesley Longman Ltd, 1998. 160 p.
13. *Kiszczyk A.* Reading as a Key Component of Developing Academic Literacy Skills in L2 settings. *Lublin Studies in Modern Languages and Literature*, 43(3), 2019. P. 89-98.